



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong khi ngày bầu cử tổng thống tại Hoa Kỳ sắp đến gần, các ứng cử viên đang ráo riết vận động tranh cử. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mới mà chúng tôi nghe thấy trên đài truyền thanh và truyền hình vào lúc này. Đó là Bandwagon, Coattails, và Running Scared. Chúng tôi xin nhắc lại, 3 thành ngữ mới này là Bandwagon, Coattails, và Running Scared.

Ngày xưa, trước khi có radio và truyền hình, tại Hoa Kỳ các ứng cử viên tìm cách lôi cuốn sự chú ý của cử tri bằng cách mời họ đi dàn nhấc rìu chèo trên một chiếc xe ngựa có buồm cụp quạt xanh trắng đỏ, cùng với những hàng chèo kêu gọi dân chúng bỏ phiếu cho họ. Đoàn xe ngựa này tiếng Anh gọi là Bandwagon, đánh vần là B-A-N-D-W-A-G-O-N, đi diển hành trên đường phố với tiếng nhạc vang trời, kêu gọi dân chúng đến nghe ứng cử viên nói chuyện.

Ngày nay vì có radio và TV cho nên các chính trị gia Mỹ không dùng xe ngựa nữa, nhưng thành ngữ To jump on the bandwagon vẫn còn rất thông dụng. Thành ngữ này nghĩa đen là nhẩy lên chiếc xe ngựa đi vận động, và nghĩa bóng là tận dụng hết mọi tiện nghi đang được dân chúng ưa chuộng để mong được đi sau này.

Vào lúc này, các cử tri thăm dò công luận cho thấy tổng thống Clinton được dân chúng ưa chuộng hơn ông Dole trong cuộc chạy đua vào tòa Bạch Ốc. Vì thế chính quyền là có nhiều ứng cử viên tranh cử vào quốc hội mà dựa vào sự ủng hộ của ông Clinton, như quý vị nghe trong thí dụ sau đây do chị Pauline Gary đọc.

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Today more democratic candidates running for Congress and state offices jumped on the Clinton bandwagon in the hope that some of his popularity will rub off and help them win too

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Hiện nay có thêm nhiều ứng cử viên ra tranh cử vào quốc hội và các chức vụ cấp tiểu bang đã tận dụng hết mọi tiện nghi của tổng thống Clinton với hy vọng là dân chúng cũng sẽ thích họ và giúp họ thắng cử.

Những chữ mới mà ta cần biết là: To Run For đánh vần là R-U-N và F-O-R nghĩa là tranh cử, và Popularity đánh vần là P-O-P-U-L-A-R-I-T-Y nghĩa là sự mới hay ưa thích. Bây giờ mới quý vâng nghe lời câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ To Jump On the Bandwagon:

AMERICAN VOICE : (PAULINE): Today more democratic candidates running for Congress and state offices jumped on the Clinton bandwagon in the hope that some of his popularity will rub off and help them win too.

TEXT: (TRANG): Khi một ứng cử viên gì mới đầu mới trong cuộc vận động tranh cử và nếu mới chính phủ mới trong tay thì dĩ nhiên là nhiều người khác muốn nắm vào đuôi áo ông ấy để dành thêm phiếu của cử tri. Người Mỹ gọi đó là To ride on the coattails, trong đó có chữ Coattails đánh vần là C-O-A-T-T-A-I-L-S nghĩa là cái đuôi áo. Xin mới chị Pauline cho quý thính giả nghe một thí dụ về thành ngữ này.

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Now that President Clinton appears to be way ahead, candidates for Congress are flocking to ride on his coattails and improve their chance of winning their own races.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: giờ đây tiếng nói của Clinton dường như đã quá xa cho nên các ứng cử viên tranh cử vào quốc hội đang lũ lượt bám vào đuôi áo ông ấy để tăng thêm cơ may đắc cử cho riêng họ.

Vài chữ mới mà ta cần biết là: Way Ahead đánh vần là W-A-Y và A-H-E-A-D nghĩa là vượt trội rất xa, To Flock đánh vần là F-L-O-C-K nghĩa là tụ tập thành đám, và Race đánh vần là R-A-C-E nghĩa là cuộc chạy đua hay tranh cử. Bây giờ mới quý vâng nghe lời thí dụ về a k:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Now that President Clinton appears to be way ahead, candidates for Congress are flocking to ride on his coattails and improve their chance of winning their own races.

TEXT:(TRANG): Trong bất cứ cuộc tranh cử nào, dù cho ứng cử viên có cảm thấy mình giỏi hơn và nắm chính phủ mới trong tay đi nữa, họ cũng không dám coi thường người mới bại vì

chính trư là đi u r t d thay đ i. Vì th các ng c viên đ u mu n nhân viên ti p t c làm vi c ráo ri t, nh tranh c mà s b thua v y. Ng i M dùng thành ngữ To Run Scared đ ch vi c tranh c nh s v thua v y. To Run Scared có m t ch m i là Scared đánh v n là S-C-A-R-E-E-D nghĩa là s hãi. Trong thí d sau đây, m t th ng ngh sĩ đang đ n đ u khá xa trong cu c tái tranh c vào qu c h i. Tuy nhiên, ng i tr ng ban t ch c v n ra l nh cho nhân viên là ph i làm vi c c t l c nh s b thua v y. Xin m i ch Pauline:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Listen, people. The senator is 25 points ahead in the poll but he wants us to keep running scared like we are way behind. So let's keep working as hard as we can until the polls open election day.

TEXT:(TRANG): Viên tr ng ban t ch c nói nh sau: Này xin quý v hãy nghe đây, ngh sĩ của chúng ta hi n đ n đ u 25 đ m trong các cu c thăm dò công lu n, nh ng ông y v n mu n chúng ta làm vi c y nh chúng ta đang b tu t l i đ ng sau v y. Vì th chúng ta ph i làm h t s c mình cho đ n khi các phòng phi u m c a vào ngày b u c .

Nh ng ch m i mà quý v c n chú ý là: To be Behind đánh v n là B-E-H-I-N-D nghĩa là đ ng sau, và Polls đánh v n là P-O-L-L-S nghĩa là cu c thăm dò đ lu n hay cu c b u c . Bây gi m i quý v nghe ch Pauline nh c lái thí d v a k :

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Listen, people. The senator is 25 points ahead in the poll but he wants us to keep running scared like we are way behind. So let's keep working as hard as we can until the polls open election day.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Run Scared v a k t thúc bài h c thành ngữ English American Style hôm nay. Nh v y là chúng ta v a h c đ c 3 thành ngữ m i liên quan t i b u c . M t là To Jump On The Bandwagon nghĩa là ng h m t ng c viên đ c a chu ng đ h ng l i, hai là to Ride On Someone's Coattails nghĩa là theo đ u m t ng c viên n m ch c ph n th ng trong tay đ hy v ng đ c c , và ba là to Run Scared nghĩa là tranh c ráo ri t nh s b thua v y. Huy n Trang xin kính chào quý v và xin h n g p l i quý v trong bài h c k ti p.